

УДК 94 (5) (093)

**Переписка
А. Е. Крымского
и П. К. Коковцова
в истории отечественной
семитологии
(1901-1932 гг.)**

Р. М. Валеев,

*Казанский федеральный университет,
г. Казань, Республика Татарстан,
Российская Федерация*

Р. З. Валеева,

*Казанский инновационный университет
им. В. Г. Тимирязова,
г. Казань, Республика Татарстан,
Российская Федерация*

**Correspondence
of A. E. Krymsky
and P. K. Kokovtsov
in the history of Russian
semitology (1901-1932)**

R. M. Valeev,

*Kazan Federal University,
Kazan, the Republic of Tatarstan,
the Russian Federation*

R. Z. Valeeva,

*V. G. Timiryasov
Kazan Innovative University,
Kazan, the Republic of Tatarstan,
the Russian Federation*

Аннотация

История российского востоковедения XIX – первых десятилетий XX в., также современных центров ориенталистики постсоветских независимых государств, закономерности, направления и итоги развития науки о Востоке, научное, просветительское и особенно эпистолярное наследие отечественных востоковедов являются актуальными академическими и прикладными проблемами современной российской и зарубежной историографии, источниковедения и культурологии. На современном этапе академический и прикладной интерес ученых и общественности вызывают теоретические, геополитические, социокультурные и историко-научные факторы и направления формирования и развития ключевых центров практического, академического и университетского востоковедения в России и Украине XIX – начала XX в. (Казань, Москва, Санкт-Петербург и Киев). Рубеж эпох связан с разнообразием, богатством и трагедиями в судьбах представителей российской ориенталистики, созданием отечественной оригинальной институциональной системы образования и научного изучения Востока в Азиатском музее Академии наук, Московском и Петербургском университетах и Лазаревском институте восточных языков, научных обществах и т. д. В статье представлен обзор переписки Агафангела Ефимовича Крымского (1871-1942) и Павла Константиновича Коковцова (1861-1942), выдающихся представителей востоковедения и основоположников семитологии в России и Украине. В Санкт-Петербургском филиале архива РАН и Институте рукописи Национальной библиотеки Украины им. В. И. Вернадского была обнаружена переписка А. Е. Крымского и П. К. Коковцова за период 1901-1932 гг.

Abstract

The history of the Russian Oriental studies of the 19th and first decades of the 20th century and modern centers for Oriental studies of the post-Soviet independent states, as well as patterns, directions and results of Oriental scholarship development, scientific, educational and particularly epistolary heritage of Russian scholars

are challenging academical and applied issues of the modern Russian and foreign historiography, source and cultural studies. In modern times academic and application-oriented interests of scholars are focused on theoretical, geopolitical, social, cultural and historical factors and trends of formation and development of key centers for practical, academic and collegiate Oriental studies in Russia and Ukraine in the 19th – early 20th century (Kazan, Moscow, St. Petersburg and Kiev). The turn of the epochs was marked with multiformity, richness and tragedies in the fates of Russian orientalists, as well as establishment of an original Russian institutional system of education and academic research of the East at the Asiatic Museum of Academy of Sciences, Moscow and Petersburg Universities and Lazarev Institute of Oriental Languages, scientific societies, etc. The goal of this study is finding, analyzing, organizing and publishing of the correspondence of Arabian, Semitic, Turkic, Iranian and Slavic studies scholar A. Y. Krymsky with orientalists V. R. Rozen, V. V. Bartold, P. K. Kokovtsov, F. Y. Korsch, V. A. Zhukovsky, S. F. Oldenburg, I. Y. Krachkovsky, N. A. Mednikov, V. F. Minorsky in 1890-1920. The article contains an overview of the correspondence of Agafangel Krymsky (1871-1942) and Pavel Kokovtsov (1861-1942). Both scholars are known as outstanding representatives of Oriental studies and founders of semitology in Russia and Ukraine. The letters of Agafangel Krymsky and Pavel Kokovtsov were found in St. Petersburg branch of the Archive of Russian Academy of Sciences and at Institute of Manuscripts of V. Vernadsky National Library of Ukraine.

Ключевые слова

Россия, Украина, Восток, востоковедение, эпистолярное наследие востоковедов, А. Е. Крымский, П. К. Коковцов.

Keywords

Russia, Ukraine, East, Oriental Studies, epistolary heritage of orientalists, A. E. Krymsky, P. K. Kokovtsov.

Благодарность

Исследование проведено в рамках гранта Российского фонда фундаментальных исследований № 18-09-00331 «Эпистолярное наследие российских востоковедов на рубеже веков: переписка А. Е. Крымского, В. В. Розена, Ф. Е. Корша, В. А. Жуковского, С. Ф. Ольденбурга, В. В. Бартольда, Н. А. Медникова, П. К. Коковцева, В. Ф. Минорского (1890-1930-е гг.)».

Acknowledgements

The research is supported by a grant of the Russian Foundation for Basic Research no. 18-09-00331 “Correspondence of A. E. Krymsky with Russian Orientalists (1890-1930)”.

Комплексное изучение истории и культуры семитских народов на рубеже XIX – начала XX в. в Европе и России стало одним из ключевых направлений классического востоковедения. Семитология, важный раздел сравнительного языкознания и ведущее направление ориенталистики, сформировалась как комплексная историко-филологическая и историко-культурологическая наука, получив статус академической и университетской дисциплины.

В конце XVIII – начале XX в. в Европе и России углубляются языковедческие, исторические, источниковедческие, культурологические основы отдельных дисциплин семитологии – библеистики, арабистики, гебраистики, ассириологии, эфиопистики и других направлений комплексных исследований древнего и современного семитского географического и историко-культурного пространства Передней Азии и Африки. Научное наследие европейских и отечественных семитологов вызывало и сохраняет огромный научный интерес ученых ведущих академических и университетских центров востоковедения, в том числе – представителей российской

комплексной семитологической (историко-филологической и культурологической) дисциплины и в целом широкой общественности.

Связанные с семитологией, институциональные и исследовательские процессы рубежа XIX-XX вв. нашли отражение в биографиях и наследии многих востоковедов, среди которых заслуживают упоминания такие отечественные академические ученые, как А. В. Болдырев (1780-1842), Х. Д. Френ (1782-1851), Г. П. Павский (1787-1863), А. С. Фиркович (1786-1874), Б. А. Дорн (1805-1881), К. А. Коссович (1815-1883), Д. А. Хвольсон (1819-1911), В. Ф. Гиргас (1835-1887), В. Р. Розен (1849-1908), А. Я. Гаркави (1835-1919), М. В. Никольский (1848-1917), Н. А. Медников (1855-1918), Б. А. Тураев (1868-1920), П. К. Коковцов (1861-1942), А. Я. Борисов (1903-1942), А. Е. Крымский (1871-1942), В. С. Голенищев (1856-1947) и др.¹

Особенно во второй половине XIX в., в России наметился важный исследовательский и просветительский рубеж в развитии научной семитологии, ее академических и университетских направлений, становлении специальных университетских курсов в области арабистики, гебраистики, эфиопистики, египтологии, ассириологии, в изучении истории и культуры древних и современных семитоязычных народов Передней Азии. Еще в 1860-х гг., наряду с семитским языкознанием, «история семитических народов» становится перспективным университетским предметом в рамках исторических курсов факультета восточных языков Санкт-Петербургского университета. В 1868 г., в связи с планируемой научной командировкой востоковеда и гебраиста А. Я. Гаркави в Западную Европу, обозначилась университетская традиция: «Заняться именно теми предметами, для изучения которых отечество наше представляет наименее пособий – древностями египетскими, финикийскими, вавилонскими, ассирийскими»².

К началу XX в. российская университетская семитология имела не только ярко выраженную филологическую направленность, но также комплексный характер, что свидетельствовало об очевидном прогрессе специализации этой научной дисциплины. Семитская история и культура обретали свой академический и университетский статус в Академии наук, университетах и научных обществах (например, в Православном палестинском обществе). Семитская культура стала предметом университетского преподавания на факультете восточных языков Санкт-Петербургского университета и в Лазаревском институте восточных языков. Показателем роста значимости семитологии стало приглашение в 1855 г. на кафедру еврейской, сирийской и халдейской словесности факультета восточных языков профессора Д. А. Хвольсона. В 1907-1917 гг. свою роль в развитии семитологии сыграло



*П. К. Коковцов.
Из личного архива Р. М. Валеева.*

*P. K. Kokovtsov.
From R. M. Valeev's private archive.*



*А. Е. Крымский.
Из личного архива Р. М. Валеева.*

*A. E. Krymsky.
From R. M. Valeev's private archive.*

«еврейско-арабско-сирийское отделение» (разряд) Восточного факультета Санкт-Петербургского университета.

В истории ориенталистики и семитологии России и Европы научное и эпистолярное наследие семитолога-энциклопедиста П. К. Коковцова³ и востоковеда широкого профиля А. Е. Крымского⁴ занимают видное место. Их имена и наследие известны востоковедам России, Украины и Европы.

«Уникум» и «семитолог-энциклопедист» П. К. Коковцов в оценке И. Ю. Крачковского: «Старейший по избранию член Академии наук СССР, старейший представитель славного поколения учеников Виктора Романовича Розена, которое яркими именами Ольденбурга, Марра, Бартольда вписало блестящую страницу в историю нашей науки»⁵.

Биография и наследие А. Е. Крымского нашли достойное отражение в отечественной и отчасти в зарубежной литературе и историографии. Тем не менее, перспективным остается дальнейшее изучение востоковедческого творчества украинского и российского ученого и просветителя крымско-татарского, польского и белорусского происхождения. Востоковед-ближневосточник и славист, ученый и общественный деятель, обладавший энциклопедическими знаниями, он оставил значимый след в истории российской, украинской и мировой арабистики, иранистики и тюркологии. Язык и литература, история и культура – в целом наследие арабо-мусульманской цивилизации – основополагающие направления учебной и исследовательской деятельности А. Е. Крымского.

В 1900 г. А. Е. Крымский в своей энциклопедической статье «Семитские языки» отмечал, что данное понятие «введено Эйхгорном... на основании 10-й гл. Бытия и сделалось общепринятым»⁶. Основным источником для автора статьи стало второе издание пятитомного труда немецкого теолога и ориенталиста Иоганна Готфрида Эйхгорна (1752-1827) «Einleitung in das Alte Testament» («Введение в Ветхий Завет», 1787 г.).

В первые десятилетия XX в. А. Е. Крымский читал общесемитологические курсы на специальных курсах Лазаревского института восточных языков и издавал соответствующие учебные пособия. Среди них выделим «Лекции по истории семитских языков, читанные в 1901-1902 акад[емическом] году», «Семитские языки вообще и арабский язык доклассический» (М., 1902), «Лекции по истории семитских языков, читанные в 1901-1902 акад[емическом] году. Классический арабский язык. С прилож[ением] перевода двух глав из ибн-Акыля» (М., 1903) и особенно «Семитские языки и народы. Т. Нельдеке в обработке А. Крымского (С участием П. К. Коковцова). Ч. 1.» (М., 1903).

Особый интерес представляет их человеческое и профессиональное общение в первые десятилетия XX в., ярко представленное в их письмах. В эпистолярном наследии этих двух выдающихся представителей отечественного востоковедения нашли отражение их научные интересы, творческие планы и активное обсуждение увидевших свет работ, что дает представление о состоянии российской семитологии начала XX столетия. Одним из направлений их деятельности стали перевод на русский язык и публикация исследований известных европейских семитологов. В частности, в 1902 г. под редакцией и с дополнениями профессора П. К. Коковцова была опубликована работа по истории сирийской литературы известного английского ориенталиста В. Райта⁷.

В Санкт-Петербургском филиале архива РАН (СПбФ АРАН) и Институте рукописи Научной библиотеки Национальной Академии наук (ИР НБ НАН) Украины в Киеве были обнаружены письма-автографы А. Е. Крымского и П. К. Коковцова, относящиеся к периоду 1901-1932 гг. Всего в Санкт-Петербургском филиале архива РАН⁸ сохранились девять писем профессора Лазаревского института восточных языков (ЛИВЯ) и академика Украинской академии наук А. Е. Крымского, адресованных профессору восточного факультета Санкт-Петербургского университета П. К. Коковцову. Семь писем дореволюционного периода (1901-1909 гг.) были отправлены из Москвы, Звенигородки (Киевская губерния) и села Болшево (Московская губерния). Два письма советского периода датированы (30 июля и 16 августа 1932 г.) и посланы академику П. К. Коковцову из Звенигородки Киевской области Украинской ССР.

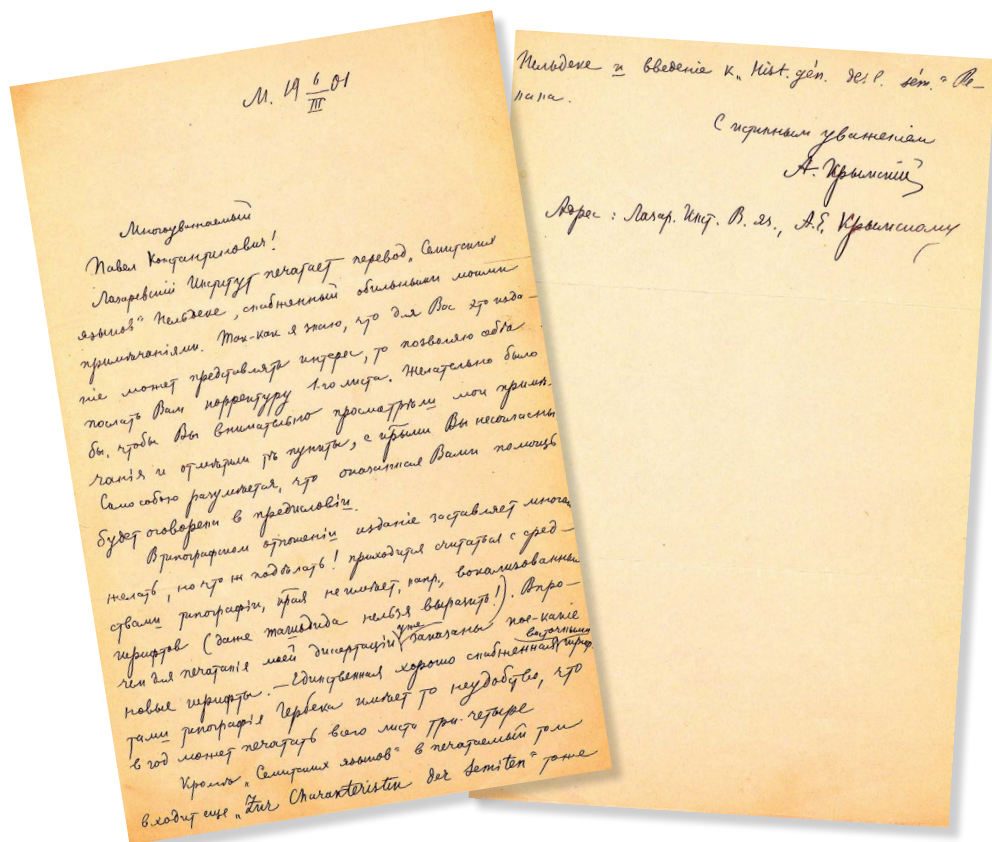
В фондах ИР НБ НАН Украины хранятся два дореволюционных письма П. К. Коковцова экстраординарному профессору арабской словесности ЛИВЯ А. Е. Крымскому (от 15 марта 1901 г. и 10 февраля 1909 г.).

Скорее всего, не сохранились письма П. К. Коковцова, написанные А. Е. Крымскому в 1920-1930-е гг. А. Е. Крымский в своем письме от 6 августа 1932 г. из Звенигородки упоминал о получении послания П. К. Коковцова, написанного в 1932 г.

Дореволюционная часть переписки А. Е. Крымского и П. К. Коковцова связана с совместной плодотворной подготовкой и публикацией работы «Семитские языки и народы. Т. Нельдеке в обработке А. Крымского (С участием П. К. Коковцова). Ч. 1.» (М., 1903). Основной перевод работы был сделан студентами Лазаревского института восточных языков и известными воспитанниками А. Е. Крымского – В. Ф. Минорским (1877-1966) и Б. В. Миллером (1877-1956), в дальнейшем выдающимися востоковедами России и Европы.

Два сохранившихся письма А. Е. Крымского академику П. К. Коковцову советского периода относятся к 1932 г. Основной посыл этих писем связан с благодарностью и оценкой известной книги П. К. Коковцова «Еврейско-хазарская переписка в X веке». В 1932 г. советский семитолог П. К. Коковцов осуществил известное в истории российского хазароведения критическое издание текстов по известным рукописям⁹.

В своем последнем письме А. Е. Крымский писал П. К. Коковцову: «Я получил Ваше заказное письмо, из к[ото]рого увидел, что моего письма (простою), отправленного Вам в 20-х числа июля, Вы не получили, или еще не получили. В нем я от души благодарил Вас за присланную Вами “Хазарскую переписку”, чтение к[ото]рой доставило мне много наслаждения. Нечасто, особенно теперь, приходится читать такие, прекрасно обработанные исследования. Еще раз спасибо от всей



Письмо А. Е. Крымского П. К. Коковцову. 6 марта 1901 г.
Санкт-Петербургский филиал Архива РАН.

A letter of A. E. Krymsky to P. K. Kokovtsov. March 6, 1901.
St. Petersburg branch of RAS Archive.

души! Редко я так наслаждался. Для моей работы последних лет, т.е. для истории хазар от их начала до X в., основательное проштудирование Вашего исследования и, особенно, критически изданных Вами текстов имело тот важный для меня результат, что я отныне уже без малейших колебаний устраняю «Хазарскую переписку» из числа своих источников. Это апокрифическое произведение представляет собою, конечно, очень интересный материал для истории еврейского национализма и его чаяний, но для истории хазар, к[ото]рую мы знаем из произведений, современных существованию хазарского государства, переписка эта не только непригодна, но может лишь затмить ту совершенно ясную историческую картину, к[ото]рую мы знаем из надежных источников»¹⁰.

В настоящее время в Институте рукописи Национальной библиотеки им. В. Вернадского хранится исследование А. Е. Крымского «Хазари». А. Е. Крымский был одним из крупных ученых в российской и зарубежной историографии истории ранних хазар и Хазарского каганата¹¹.

На разных этапах изучения истории российского востоковедения всегда важное внимание уделялось анализу и систематизации персональных текстов, в частности письмам, мемуарам и автобиографиям ученых. Таким образом, в разнообразных публикациях сформировался и углублялся визуальный образ и личностный голос

отечественного востоковеда и мыслителя, дополняющий оценку личной жизни и судьбы представителей отечественной науки и культуры.

Так же, как и в других письмах А. Е. Крымского, российским востоковедам и коллегам отчетливо раскрываются его внутренний мир и личностные эмоции, исследовательские поиски и отношения с корреспондентами. Эти письма дополняют известные или забытые события их взаимоотношений.

В данной статье предлагаем вниманию читателей первые письма 1901-1903 гг. московского периода жизни профессора Лазаревского института восточных языков А. Е. Крымского петербургскому профессору восточного факультета Санкт-Петербургского университета П. К. Коковцову, раскрывающие значимый этап отечественных семитологических поисков. Письма А. Е. Крымского П. К. Коковцову дореволюционного и советского периодов, а в дальнейшем – их личная переписка, позволяют ввести в научный оборот забытые или прежде неизвестные, сейчас документально подтвержденные факты и уточненные сведения, связанные с наследием и взаимоотношениями А. Е. Крымского и П. К. Коковцова и в целом с историей российского и украинского востоковедения, в том числе семитологией первых трех десятилетий XX в.

ПРИМЕЧАНИЯ:

1. История отечественного востоковедения с середины XIX века до 1917 года. – М., 1997; Белова А. Г. Семитское языкознание в России (XIX-XX вв.) // Восток. – 2003. – № 3. – С. 23-35; она же. Семитское языкознание в России (XIX-XX вв.) // Восток. – 2004. – № 3. – С. 40-52; Шифман И. Ш. Основные этапы развития семитологии в России до 1917 г. подг. к изд., введ. и прим. А. Г. Грушевого // Письменные памятники Востока. – 2007. – № 1 (6). – С. 246-265.
2. Бартольд В. В. Обзор деятельности факультета восточных языков // Сочинения. Работы по истории востоковедения. – Т. IX. – М., 1977. – С. 146.
3. Коковцов П. К. Коковцов Павел Константинович // Материалы для биографического словаря действительных членов императорской Академии Наук. – Ч. 1. – Пг., 1915. – С. 326; Пигулевская Н. В. Памяти акад. П. К. Коковцова // Вестник Академии наук СССР. – 1942. – № 4. – С. 103-107; она же. Академик Павел Константинович и его школа // Вестник Ленинградского университета. – 1947. – № 5. – С. 106-118; Крачковский И. Ю. П. К. Коковцов (1861-1942) в истории русского востоковедения // Неизвестные страницы отечественного востоковедения. – Вып. III. – М., 2008. – С. 19-31 (Впервые данная статья была опубликована в Известиях Академии наук СССР. Отд. лит. и языка, 1944, Т. III, вып. 6); Избранные письма А. Я. Борисова П. К. Коковцову. Из переписки выдающихся русских семитологов / Предисловие и публикация И. С. Смеловой, Е. О. Шухман // Труды Архива востоковедов Института восточных рукописей РАН. Вып. 1. Труды востоковедов в годы блокады Ленинграда (1941-1944). – М., 2011. – С. 33-69; Орбели Р. Р. Письма В. В. Стасова к П. К. Коковцову // Вопросы филологии и истории стран советского и зарубежного Востока. – М., 1961. – С. 199-207 и др.
4. Базиянц А. П. Лазаревский институт в истории отечественного востоковедения. – М., 1973; Бартольд В. В. История изучения Востока в Европе и России. 2-е изд. – Л., 1925; Данциг Б. М. Ближний Восток в русской науке и литературе. Дооктябрьский период. – М., 1973; он же. Изучение Ближнего Востока в России (XIX – начало XX в.). – М., 1968; он же. Русские путешественники на Ближнем Востоке. – М., 1965; Долинина А. А. Невольник долга. – СПб., 1994; История отечественного востоковедения с середины XIX века до 1917 года. – М., 1997; Кононов А. Н. Биобиблиографический словарь отечественных

тюркологов. Дооктябрьский период. – М., 1974; Крачковский И. Ю. Очерки по истории русской арабистики. – М.-Л., 1950; Гурницкий К. И. Агафангел Ефимович Крымский. – М., 1980; Смилянская И. М. Очерк востоковедной деятельности А. Е. Крымского // Крымский А. Е. Письма из Ливана (1896-1898). – М., 1975; Переписка академиков А. Е. Крымского и И. Ю. Крачковского 1920-1930-х годов. публ. И. М. Смилянской // Неизвестные страницы отечественного востоковедения. – М., 1997.

5. Крачковский И. Ю. П. К. Коковцов (1861-1942) в истории русского востоковедения // Избранные сочинения. – Т. V. – М.-Л., 1957. – С. 416.

6. Крымский А. Е. Семитские языки // Энциклопедический словарь / Издатели Ф. А. Брокгауз и Ф. И. Ефрон. Т. 29. Сахар – Семь мудрецов. – СПб., 1900. – С. 461.

7. Райт В. Краткий очерк истории сирийской литературы / Пер. с англ. К. А. Тураевой, под ред. и с доп. Проф. П. К. Коковцова. – СПб., 1902. «Краткая история сирийской литературы» В. Райта была написана как энциклопедическая статья для Энциклопедии «Британика» (Encyclopaedia Britannica). В 1894 г. она была переиздана и стала учебным пособием для студентов. Вильям Райт (1830-1889) – автор популярной грамматики арабского языка (1859, 1875 гг.), профессор арабского языка в Лондонском университетском колледже (1855-1856 гг.), в колледже Святой Троицы в Дублине (1856-1861 гг.) и в Кембриджском университете (1870-1889 гг.).

8. Санкт-Петербургский филиал архива РАН, ф. 779, оп. 2, д. 230.

9. Коковцов П. К. Еврейско-хазарская переписка в X веке. – Л., 1932.

10. Санкт-Петербургский филиал архива РАН, ф. 779, оп. 2, д. 230, л. 12 об.

11. Крымский А. Ю. Історія хазарів з найдавніших часів до X віку. – Ч. I // Хазарский альманах. Т. 7. Історія хазарів з найдавніших часів до X віку. – Ч. I. – Київ-Харків-Єрусалим, 2008.

Письма А. Е. Крымского П. К. Коковцову

№ 1.

6 марта 1901 г.
г. Москва.

Многоуважаемый Павел Константинович!

Лазаревский институт печатает перевод «Семитских языков» Нельдеке¹, снабженный обильными моими примечаниями. Так как я знаю, что для Вас это издание может представлять интерес, то позволяю себе послать Вам корректуру 1-го листа. Желательно было бы, чтобы Вы внимательно просмотрели мои примечания и отметили те пункты, с к[ото]рыми Вы не согласны. Само собою разумеется, что оказанная Вами помощь будет оговорена в предисловии.

В типографском отношении издание заставляет многого желать, но что ж подела! Приходится считаться с средствами типографии, к[ото]рая не имеет, напр[имер], вокализованных шрифтов (даже ташьдида² нельзя выразить!). Впрочем, для печатания моей диссертации уже заказаны кое-какие новые шрифты. Единственная хорошо снабженная восточными шрифтами типография Гербека³ имеет то неудобство, что в год может печатать всего листа три-четыре.

Кроме «Семитских языков» в печатаемый том входит еще «Zur Churanteristin Charakteristik der Semiten» тоже Нельдеке⁴ и введение к «Hist.gen.desl. sem.» Ренана⁵.

С истинным уважением А. Крымский.

Адрес: Лазар[евский] Инст[итут] В[осточных] яз[ыков], А. Е. Крымскому.

№ 2.

25 октября 1901 г.
г. Москва.

Глубокоуважаемый Павел Константинович!

Я не благодарил Вас отдельным письмом за Ваши ценные поправки ко 2-му листу Нельдеке⁶, но они все внесены с Вашим именем, конечно, в напечатанный 2-й лист, и только в примеч[ании] 50 два слова в скобках («эдеском, мандейском») не помечены как происходящие от Вас; не помечены вследствие совершенной краткости этой вставки.

Сегодня мне прислали вторую корректуру 3-го листа; я ее еще не просматривал, так что могут найтись кое-какие мелкие опечатки (кроме того, надо будет сделать поправки и со стороны типографской техники), но во всяком случае читать присланный оттиск Вам будет совершенно легко, и я потому отправляю Вам корректуру нынешнюю, а не последнюю, как делал раньше. Для проверки этих страниц Ваши обширные познания в семитологии окажутся незаменимыми, а так как здесь затронут очень деликатный вопрос (об отношениях свистящих и между зубных звуков в разных семитских языках), то я не решусь печатать этих страниц, пока Вы их не освятите своим авторитетом. В надежде скорого ответа остаюсь всецело преданный Вам А. Крымский.

№ 3.

24 мая 1902 г.
г. Москва.

Многоуважаемый Павел Константинович!

Я приготовил к печати «Еврейско-финикийский язык» и часть «Арамейского» (кончая западным наречием), но типография успела сверстать только один лист (в остальных много правок), и этот лист я посылаю Вам на рассмотрение. Конечно, с моей стороны будет наглостью торопить Вас с просмотром, но все же, зная Вашу любезность и, кроме того, Ваш интерес к скорейшему появлению «Семитских языков» (на обложке к[ото]рых я считаю необходимым поместить и Ваше имя, ввиду Вашего близкого участия), я решаюсь просить Вас о возможности скорейшего просмотра. Если типография успеет сверстать в понедельник следующий лист, то Вы его получите в среду-четверг, и, быть может, я успею получить от Вас обратно даже второй лист раньше моего отъезда из Москвы (уезжаю ж я 1-2 июня); а пока что – прошу Вас пересмотреть хоть лист посылаемый сегодня.

Деликатный пункт о времени составления Библии я старался изложить так, чтобы не оскорблялось религиозное чувство читателей. Если Вы полагаете, что необходимо бы сделать еще какое-нибудь особое предварительное замечание в успокоительном духе, то я и это сделаю.

С истинным, глубоким уважением А. Крымский.

Адрес: Москва, Лазаревский Институт. После 1-2 июня: Киевской губернии г. Звенигородка, мне.

№ 4.

11 июля 1902 г.
г. Звенигородка
Киевской губернии

Глубокоуважаемый Павел Константинович!

Я произвел многочисленные изменения в тех листах, к[ото]рые Вы были любезны просмотреть и исправить (замечу в свое оправдание, что сведения по истории Библии, подвергшиеся теперь исправлению, были даны мною почти исключительно по Рейсу). Теперь посылаю Вам два новых листа на Ваш благосклонный просмотр.

Крепко пожимаю Вашу руку и благодарю за Вашу помощь.

С истинным уважением А. Крымский.

Адрес: Киевской губ. г. Звенигородка, мне.

№ 5.

14 сентября 1902 г.
г. Москва.

Глубокоуважаемый Павел Константинович!

Письмо Ваше меня чрезвычайно огорчило, и я, несмотря на очень поздний час ночи, немедленно по прочтении его пишу к Вам несколько слов для своего оправдания. Я виноват, что, посылая корректуру, не написал отдельного письма. Меньше всего имел я в виду распространять «Сем[итскими] языками» какие-нибудь тенденциозные утверждения; напротив, я заранее сказал набрать примечание: «нек[ото]рое смягчение внесено П. К. Коковцовым», потому что предполагал, что Вы, прочитавши корректуру, излагающую воззрения Вельхаузена, сделаете свои примечания, смягчающие тенденцию Вельхаузена⁷. Вы меня обвиняете в том, что я замалчиваю воззрения Дильмана⁸ и др. Но я, как неспециалист, потому-то и послал корректуру к Вам, что Вам, специалисту, легко было бы в кратких словах обрисовать новейшие выводы науки, опровергающие и умеряющие то, что широко популяризировано Вельхаузенем, Штаде⁹ и Кюненом¹⁰. Для меня же, человека, крайне интересующегося семитологией, но знающего специально только один ее отдел, удобопонятны только труды резюмирующего характера, такие, как тот же Вельх[аузен] (в авторитетной для всего мира «Enc. Brit.»), Штаде (в не менее солидной серии изданий Окиена и т.п., а между прочим и Масперо¹¹ – книга, сделавшаяся учебником и, без всяких оговорок, популяризирующая Вельхаузена и Кюнена. Вы отказываетесь внести смягчение, находя, что мнение независимой критики не допускает смягчения. Что ж! Мне остается только попросить прощения за неприятность, сделанную Вам без моей злой воли, и, все-таки изложивши мнение независимой критики, снабдить его еще несколькими оговорками, носящими, к сожалению, характер очень общий, а не фактически убедительный.

В свою защиту добавлю, что учебник Масперо, переведенный на русский язык, служит для студентов 1-го курса Лазар[евского] Инст[итута] обязательным руководством для экзамена по истории востока (читает ее на 1-курсе Миллер, но своих лекций не позволяет литографировать и предлагает изучать Масперо). Что у меня сказано с оговорками, то предложено у Масперо как бесспорная истина, и потому издаваемый нами перевод Нельдеке есть для студентов несомненная реакция против заученного ими догматического изложения Масперо. Так и для посторонних читателей «Сем[итских] языков» глава о библейской истории послужит предостережением

против увлечения книгой Масперо, которая, как мне доподлинно известно, имеет самый широкий круг русских читателей именно за отдел об истории Сирии и Палестины, а не Египта или что-н[ибудь] подобное.

Еще раз извиняюсь за причиненную Вам неприятность и, принося Вам глубокую благодарность, остаюсь с истинным уважением А. Крымский.

№ 6.

6 февраля 1903 г.
г. Москва.

Глубокоуважаемый Павел Константинович!

Позвольте Вас, прежде всего, поблагодарить за любезно присланную «Историю сирийской литературы», которая в Вашей обработке приняла совершенно новый вид и к которой я (конечно, кроме того, что сразу же прочел ее) буду много и много раз обращаться. Но еще больше благодарю Вас за те слова одобрения, к[ото]рые я от Вас получил по случаю «Истории мусульманства»: когда от Вас, из Петербурга, слышишь доброе слово, то забываешь здесь свое московское одиночество и получаешь новые силы для работы. И тем более было мне отрадно получить Ваше письмо, что предпоследнее письмо Ваше, носившее характер недовольства, страшно меня огорчило и расстроило.

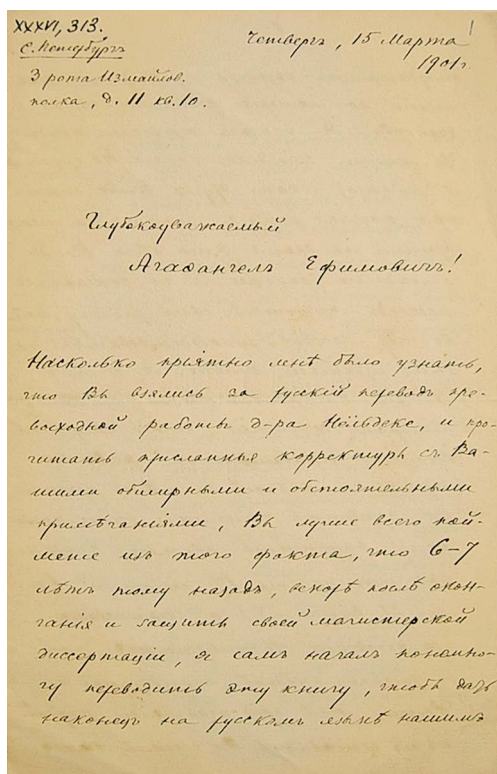
«Семитские языки» Нельдеке, хоть уже показаны на обложке, еще не вышли, потому что я все не мог улучшить времени для последней, окончательной корректуры, занятый изданием экзаменационных лекций для студентов по истории мусульманского востока.

Своих «Лекций по семитским языкам» я Вам до сих пор не посылал, потому что они изданы очень неисправно. Пожалуй, на всех экземплярах я сделал сбоку ту приписку, к[ото]рую Вы найдете и на экземпляре, посылаемом для Вас теперь; но все же мне не хотелось посылать Вам это неисправное издание. Однако, раз Вы изъявили желание иметь его, исполняю Вашу просьбу (о плате, конечно, не может быть и речи).

С глубоким уважением А. Крымский.

P. S. Не сообщите ли Вы мне имя и отчество Бартольда? Никто здесь не знает, и мне известны только его инициалы.

СПбФ АРАН, ф. 779, оп. 2, д. 230, л. 1-7 об.



Письмо П. К. Коковцова А. Е. Крымскому.
15 марта 1901 г. Институт рукописи
Научной библиотеки им. В. И. Вернадского
НАН Украины.

A letter of P. K. Kokovtsov
to A. E. Krymsky.
March 15, 1901. Institute of Manuscripts,
V.I. Vernadsky Scientific Library, NASU.

ПРИМЕЧАНИЯ:

1. Семитские языки и народы Теодора Нельдеке в обработке А. Крымского (с участием академика П. К. Коковцова). Ч. [1]. – М., 1903-1912. Семитские языки и народы. Очерки и обработка А. Крымского. – Ч. 2. – М., 1910-1912.
2. Ташдид – надстрочный значок арабской письменности, отражающий удвоение согласной.
3. Типография О. О. Гербека в Чернышевском переулке, 5, единственная, наряду с типографией ЛИВЯ, где в Москве в 1890-1900-х гг. выпускалась арабографическая печатная продукция.
4. *Noeldeke Th. Zur Charakteristik der Semiten* // *Noeldeke Th. Orientalische Skizzen*. – Berlin, 1892. – S. 1-20.
5. Ренан Жозеф Эрнест (1823-1892) – французский писатель, историк и востоковед. Член Французской академии. Автор «Сравнительной истории семитических языков» (заглавие этой книги упомянуто Крымским в сокращении), переводов библейских текстов с комментариями и др. В его многотомных «Истории происхождения христианства» и «Истории израильского народа», обе переведены на русский вскоре после его смерти (в 1902-1903 гг. в Киеве увидело свет «Собрание сочинений» Ренана в 12 т.), ключевые направления библейской критики демонстрируют солидарность с радикальными выводами Тюбингенской школы исторической экзегетики. В частности, в «Жизни Иисуса» (1-й т. «Истории происхождения христианства») Христос предстает не божеством, а идеализированным человеком – галилейским проповедником, что вызвало нападки клерикалов. Свои субъективистские социально-этические взгляды Ренан выразил в «Философских диалогах и фрагментах» и примыкающих к ним «философских драмах».
6. Нельдеке Теодор (1836-1930) – германский востоковед, филолог и историк. Экстраординарный профессор, позднее – ординарный профессор восточных языков Кильского университета, затем профессор кафедры семитских языков Страсбургского университета. Составитель академических грамматик сирийского, мандейского и новоарамейского языков, фундаментальных трудов по языкознанию, исторической грамматике, религиоведению, истории, этнографии, литературы народов Западной Азии (ок. 700 работ по семиологии, арабистике, иранистике и тюркологии, как специализированных, так и научно-популярных). Библиистике посвящена сравнительно немногочисленная, но весьма значимая группа сочинений Нельдеке («Об амаликитянах и некоторых других соседних с израильтянами народах», «Ветхозаветная литература, представленная в ряду извлечений», «Исследования по ветхозаветной критике», «Надпись царя Меша Моавского (IX в. до Р. Х.) с пояснениями»); еще одной сферой его интересов была реконструкция по имеющимся древнегреческим изводам еврейских оригиналов поздних книг ветхозаветного корпуса. Поныне сохраняет значение предложенная им хронология создания частей коранического текста (3 «мекканских» и 1 «мединский» период). «История Корана» (в 3 т.), созданная в тесном сотрудничестве с Ф. Швалли и завершенная уже после смерти Нельдеке его учениками, остается базовым трудом для современного исламоведения, хотя многие ее постулаты были впоследствии опровергнуты или устарели. Издатель ряда хроникальных и литературных памятников (перевод разделов по истории доисламского Ирана из «Летописи посланников и царей» ат-Табари с пространными комментариями). Член многих научных учреждений мира, в т.ч. член-корреспондент Российской императорской АН и почетный член АН СССР.
7. Велльхаузен Юлиус (1844-1918) – один из наиболее влиятельных германских востоковедов конца XIX в., профессор Грейфсвальдского университета, получил известность как

глубокий знаток ветхозаветных книг и эллинистического иудаизма («Исследование текста Книг пророка Самуила», «Фарисеи и саддукеи»). Он определил свой дальнейший путь в науке, выдвинув, под влиянием предшественников (И. К. В. Фатке, Э. Рейса, К. Г. Графа), свою гипотезу о происхождении «Моисеева закона» (впервые – в «Истории Израиля»). Рассматривая Тору с Книгой Иисуса Навина как «Шестикнижие», сложившееся в условиях «Вавилонского пленения» VI-V вв. до н.э. и состоящее из четырех разновременных пластов («Элохист», «Яхвист», «Девтерономист», «Жреческий кодекс»), Велльхаузен отказался от призвания протестантского теолога. Перейдя на должность профессора восточных языков (в Галле, Марбурге, Геттингене), он перенес аргументацию, которую отшлифовал при «документальном» анализе Ветхого Завета, на раннеисламское предание («Мохаммед в Медине»). Немецкий исследователь заметил неоднородность в кораническом тексте и поднял вопрос о пережитках в мусульманской религии архаических верований nomads Аравии (его исламоведческие работы вошли в цикл «Эскизы и наброски», в т.ч. «Остатки арабского язычества», «Медина до ислама», «Введение в древнейшую историю ислама»). Разрабатывал он и тему генезиса Халифата («Арабская держава и ее падение»).

8. Дильманн Христиан-Фридрих-Август (1823-1894) – видный германский востоковед и богослов, профессор Берлинского университета, специалист по библейской текстологии («О происхождении ветхозаветной религии», «О теологии как университетской дисциплине», «О летоисчислении израильтян до вавилонского пленения»), автор комментария к Моисееву Пятикнижию, Книгам Иисуса Навина и Иова и крупнейший знаток грамматики и лексикологии эфиопского языка (гыз) и истории Эфиопии («О времени составления “Перипла Эритрейского моря”», «Эфиопская хрестоматия», «К истории Аксумской империи в IV-VI вв.»).

9. Штаде Бернгард (1848-1906) – германский богослов-протестант, один из наиболее ярких представителей библейской критики школы Ю. Велльхаузена, специалист по Ветхому Завету. Профессор Гиссенского университета, теологический факультет которого превратил в один из центров немецкой семитологии. Автор ряда авторитетных трудов по гебраистике, в т.ч. «Истории народа Израилева» (в 2 т.; совместно с О. Гольцманом) и «О ветхозаветных представлениях о посмертном существовании», а также учебных пособий («Учебник древнееврейской грамматики» и «Древнееврейский словарь к Ветхому Завету» (в 2 т.; совместно с К. Зигфридом). Редактор-издатель (с 1886 г.) «Zeitschrift für alttestamentliche Wissenschaft» (Журнала ветхозаветных исследований).

10. Кюнел Авраам (1828-1891) – нидерландский богослов, профессор теологии Лейденского университета, крупнейший, наряду с Й. Г. Шольтоном, представитель критического направления в библейской текстологии; единомышленник Велльхаузена. Работал преимущественно над историей Пятикнижия Моисеева (книги Бытия, Исхода и Левит, в т.ч. по самаритянским версиям), оставил несколько фундаментальных трудов по религии древнего Израиля – «Историко-критическое разыскание о возникновении и собирании книг Ветхого Завета», «Богослужение Израиля до падения Иудейского государства», «Пророки и пророчество в Израиле», автор историософского памфлета «Национальные религии и религия универсальная».

11. Масперо Гастон Камиль (1846-1916) – французский египтолог. Член французской Академии надписей (1883 г.; с 1914 г. – ученый секретарь). Основатель Французского Института восточной археологии в Каире (1881). В 1881-1886 гг. и в 1899-1914 гг. – директор «Службы древностей» и Египетского музея. Открыватель множества прославленных памятников древнеегипетского искусства и литературы (погребения фараонов XVII-XXII

династий в Дейр-эль-Бахари, «Тексты пирамид» на внутренних стенах пирамид V и VI династий в Саккара, гробницы в Дашуре, Медуме, Саккара и т.д.). Инициатор расчистки и реставрации храмов Карнака и Луксора. Первый издатель Генерального каталога Каирского музея. Востоковед-универсалист и талантливый популяризатор, Масперо, на основе широкого круга известных к его времени источников, написал «Древнюю историю народов классического Востока» (т. 1-3, 1895-99; русский перевод 1895 г., упоминается Крымским), в которой определял древневосточные общества как феодальные, хотя и признавал широкое применение труда рабов.

Список литературы

Белова А. Г. Семитское языкознание в России (XIX-XX вв.) // Восток. – 2003. – № 3. – С. 23-35.

Белова А. Г. Семитское языкознание в России (XIX-XX вв.) // Восток. – 2004. – № 3. – С. 40-52.

Гурницкий К. И. Агафангел Ефимович Крымский. – М., 1980.

История отечественного востоковедения с середины XIX века до 1917 года. – М., 1997.

Коковцов П. К. Еврейско-хазарская переписка в X веке. – Л., 1932.

Крачковский И. Ю. П. К. Коковцов (1861-1942) в истории русского востоковедения // Неизвестные страницы отечественного востоковедения. Вып. III. – М., 2008. – С. 19-31.

Крымский А. Ю. Історія хазарів з найдавніших часів до X віку. Ч. I // Хазарский альманах. Т. 7. Історія хазарів з найдавніших часів до X віку. Ч. I. – Київ-Харків-Єрусалим, 2008.

Семитские языки и народы Теодора Нельдеке в обработке А. Крымского (с участием академика П. К. Коковцова). Ч. [1]. – М., 1903-1912; Ч. 2: Семитские языки и народы. Очерки и обработка А. Крымского. – М., 1910-1912.

Смилянская И. М. Очерк востоковедной деятельности А. Е. Крымского // Крымский А. Е. Письма из Ливана (1896-1898). – М., 1975.

Шифман И. Ш. Основные этапы развития семитологии в России до 1917 г. Подг. к изд., введ. и прим. А. Г. Грушевого // Письменные памятники Востока. – 2007. – № 1(6). – С. 246-265.

References

Belova A. G. *Semitskoe yazykoznanie v Rossii (XIX-XX vv.)* [Semitic linguistics in Russia (19th-20th centuries)]. IN: *Vostok* [East], 2003, no. 3, pp. 23-35.

Belova A. G. *Semitskoe yazykoznanie v Rossii (XIX-XX vv.)* [Semitic linguistics in Russia (19th-20th centuries)]. IN: *Vostok* [East], 2004, no. 3, pp. 40-52.

Gurnitsky K. I. *Agafangel Efimovich Krymskiy* [Agafangel Efimovich Krymsky]. Moscow, 1980.

Istoriya otechestvennogo vostokovedeniya s serediny XIX veka do 1917 goda [The history of Russian Oriental studies from mid – 19th century to 1917]. Moscow, 1997.

Kokovtsov P. K. *Evreysko-hazaraskaya perepiska v X veke* [Jewish-Khazar correspondence in the 10th century]. Leningrad, 1932.

Krachkovsky I. Yu. P. K. *Kokovtsov (1861-1942) v istorii russkogo vostokovedeniya* [P. K. Kokovtsov (1861-1942) in the history of Russian Oriental studies]. IN: *Neizvestnye stranitsy otechestvennogo vostokovedeniya. Vyp. III* [Unknown pages of Russian Oriental studies. Issue 3]. Moscow, 2008, pp. 19-31.

Krymsky A. Yu. *Istoriya hazariv z naydavnyshih chasiv do X viku. Ch. I* [History of Khazars from old times to the 10th century]. IN: *Hazarskiy almanah. T. 7. Istoriya hazariv z naydavnyshih chasiv do X viku. Ch. I* [Khazar anthology. Vol. 7. History of Khazars from old times to the 10th century]. Kiev-Harkiv-Rusale, 2008.

Semitskie yazyki i narody Teodora Neldeke v obrabotke A. Krymskogo (s uchastiem akademika P.K. Kokovtsova). Ch. [1] [Semitic languages and peoples of Theodore Noldeke, processed by A. Krymsky (assisted by academician P.K. Kokovtsov). H. [1]]. Moscow, 1903-1912; Ch. 2: *Semitskie yazyki i narody. Ocherki i obrabotka A. Krymskogo* [Part 2: Semitic languages and peoples. Essays and processing by A. Krymsky]. Moscow, 1910-1912.

Smilyanskaya I.M. *Ocherk vostokovednoy deyatel'nosti A.E. Krymskogo* An essay on the Oriental activities of A. Krymsky]. IN: *Krymskiy A. E. Pisma iz Livana (1896-1898)* [Krymsky A. E. Letters from Lebanon (1896-1898)]. Moscow, 1975.

Shifman I. S. *Osnovnye etapy razvitiya semitologii v Rossii do 1917 g. podg. k izd., vved. i prim. A. G. Grushevogo* [Main stages of development of Semitic studies in Russia up to 1917. Prep. to ed., intr. and com. by Grushevoy A. G.]. IN: *Pismennye pamyatniki Vostoka* [Written monuments of the East], 2007, no. 1(6), pp. 246-265.

Сведения об авторах

Валеев Рамиль Миргасимович, доктор исторических наук, профессор Института международных отношений Казанского федерального университета, e-mail: valeev200655@mail.ru.

Валеева Роза Закариевна, кандидат педагогических наук, доцент Казанского инновационного университета им. В. Г. Тимирязова, e-mail: rozazv@mail.ru.

About the authors

Ramil M. Valeev, Doctor of Historical Sciences, Professor at Institute of International Relations, Kazan Federal University, e-mail: valeev200655@mail.ru.

Roza Z. Valeeva, Candidate of Pedagogical Sciences, Assistant Professor at V. G. Timiryasov Kazan Innovative University, e-mail: rozazv@mail.ru.

В редакцию статья поступила 18.07.2019, опубликована:

Валеев Р. М., Валеева Р. З. Переписка А. Е. Крымского и П. К. Коковцова в истории отечественной семитологии (1901-1932 гг.) // Гасырлар авазы – Эхо веков. – 2019. – № 3. – С. 63-77.

Submitted on 18.07.2019, published:

Valeev R. M., Valeeva R. Z. *Perepiska A. E. Krymskogo i P. K. Kokovtsova v istorii otechestvennoy semitologii (1901-1932 gg.)* [Correspondence of A. E. Krymsky and P. K. Kokovtsov in the history of Russian semitology (1901-1932)]. IN: *Gasyrlar avazy – Eho vekov*, 2019, no. 3, pp. 63-77.